

— ROK ZAŁ. 1979 —

# BROWIN

**PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI  
KOLUMNA FILTRACYJNA

**EN** USER MANUAL  
FILTRATION COLUMN

**DE** BEDIENUNGSANLEITUNG  
FILTERKOLONNE

**FR** NOTICE D'UTILISATION  
COLONNE DE FILTRATION

**LT** NAUDOJIMO INSTRUKCIJA  
FILTRAVIMO KOLONĖLĖ

**LV** LIETOŠANAS PAMĀCĪBA  
ŪDENS FILTRS

**EE** KASUTUSJUHEND  
FILTERKOLONN

**CZ** NÁVOD K OBSLUZE  
FILTRAČNÍ KOLONA

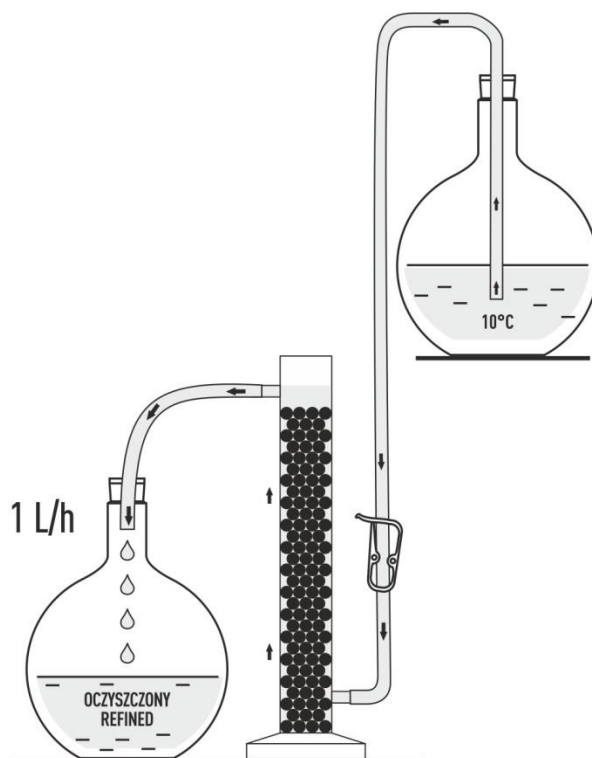
**RU** РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
ФИЛЬТРУЮЩАЯ КОЛОННА

**RO** INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE  
COLOANĂ DE FILTRARE

**SK** NÁVOD NA POUŽITIE  
FILTRAČNÁ KOLÓNA

**UA** ІНСТРУКЦІЯ ЕКСПЛУАТАЦІЇ  
ФІЛЬТРАЦІЙНА КОЛОНКА

**SE** INSTRUKTIONSMANUAL  
FILTERKOLUMN



\*zdjęcie poglądowe / pictorial photo

**No 405535**



## — INSTRUKCJA OBSŁUGI — KOLUMNA FILTRACYJNA

Kolumna filtracyjna to urządzenie wykorzystywane w procesie oczyszczania / korekty smaku i zapachu wody pitnej oraz spirytualiów. Niezbędnym składnikiem w procesie jest węgiel aktywny, który doskonale adsorbuje niepożądane zanieczyszczenia i aromaty.

**UWAGA!** Dla lepszego efektu zaleca się schłodzenie filtrowanej cieczy do ok. 10 °C.

**UWAGA!** Aby proces filtracji był najbardziej zadowalający, należy prowadzić go w czasie ciągłym z prędkością przepływu ok. 1 l na 1 godz.

Kolumnę należy podłączyć tak, aby ciecz przechodziła przez adsorbent z dołu do góry grawitacyjnie (patrz rysunek), co zapewnia całkowite wykorzystanie złoża.

### Specyfikacja kolumny:

- materiał - wytrzymałe szkło techniczne,
- dwa króćce o średnicy 8mm na wężyki silikonowe,
- stopka/podstawa - umożliwiająca postawienie na płaskiej powierzchni,
- średnica rury 4 cm,
- wysokość filtra 45 cm,
- wysokość całkowita z podstawą 46 cm,
- w kolumnie mieści się jednorazowo ok. 350 ml węgla aktywnego.

### Sposób użycia:

1. Odmierz odpowiednią długość wężyka silikonowego do króćca dolnego i górnego, następnie naciągnij go na króćce. Na wężyku podłączonym do dolnego króćca, zainstaluj zacisk, który posłuży do ustawienia prędkości przepływu cieczy do filtracji.

2. Do filtra wsyp węgiel (wcześniej przygotowany zgodnie z instrukcją na opakowaniu) w takiej ilości, aby wypełniał filtr na wysokość ok. 1-2 cm poniżej górnego króćca przelewowego.

3. Kolumnę zasypaną węglem zalej od góry płynem przeznaczonym do filtracji, w ilości ok. 3/4 jej wysokości.

4. Wężyk podłączony do dolnego króćca opuść w dół, odblokuj zacisk, tak aby płyn z kolumny zaczął spływać wężykiem. Kiedy płyn będzie u jego szczytu, wężyk umieść szybko w naczyniu z płynem do filtracji, następnie całe naczynie umieść powyżej kolumny filtracyjnej.

5. Ureguluj prędkość przepływu płynu za pomocą zacisku.

6. Wężyk przelewowy podłączony na górnym króćcu, umieść w naczyniu do odbioru przefiltrowanej cieczy.

Aby zapobiec przedostaniu się ewentualnych zanieczyszczeń z węgla do filtrowanego płynu, polecamy wężyk z odbieranym płynem umieścić na lejku wyłożonym ręcznikiem papierowym.



## — USER MANUAL — FILTRATION COLUMN

A filtration column is a device used in the process of purification / improvement of flavour and smell of potable water and liquor. The ingredient required for that process is activated carbon, which is perfect at absorbing all kinds of unwanted contamination and aromas.

**NOTE!** For the best effect it is recommended to cool the liquid filtered down to about 10 °C.

**NOTE!** In order for the filtration process to be the most satisfying, it should be conducted continuously at the flow rate of about 1 L per 1 hour.

The column should be connected in such a manner that the liquid passes through the adsorbent from the bottom upwards, under the influence of gravity (see the figure), which ensures that the full potential of the filter bed is used.

### Column specifications:

- material - durable technical glass,
- two stub pipes with diameter of 8mm, intended for silicone hoses,
- foot/base - enabling placing the column on a flat surface,
- pipe diameter - 4 cm,
- filter height - 45 cm,

- total height with base - 68 cm,
- the column can hold 350 mL of activated carbon at once.

#### How to use:

1. Measure the right length of the silicon hoses for the upper and lower stub pipe and then pull them onto the stub pipes. Install the clamp intended for setting the flow rate of the liquid to be filtered on the hose connected to the lower stub pipe.
  2. Pour activated carbon into the filter (prepared in advance in line with the instructions on the packaging) in such an amount that it fills the filter up to the height of about 1-2 cm below the upper transfer stub pipe.
  3. Pour the liquid intended for filtration into the carbon-filled column from above, up to about 3/4 of its height.
  4. Lower the hose connected to the lower stub pipe and unlock the clamp so that the liquid from the column starts flowing down through the hose. Once the liquid is at its top, place the hose quickly in the container with the liquid to be filtered and then place the whole container above the filtration column.
  5. Adjust the liquid flow rate using the clamp.
  6. Put the transfer hose connected to the upper stub pipe in the container intended for receiving the liquid filtered.
- In order to prevent presumptive contamination from passing from the carbon to the liquid filtered, we recommend placing the hose with the liquid received on a funnel lined with paper towel.



### — BEDIENUNGSANLEITUNG — FILTERKOLONNE

Die Filtrationssäule wird für die Reinigung/Geschmacks- und Geruchskorrektur von Trinkwasser und Spirituosen verwendet. Ein unabdingbarer Bestandteil in diesem Prozess ist Aktivkohle, die hervorragend unerwünschte Verunreinigungen und Aromen aufnimmt.

**ACHTUNG!** Für ein besseres Ergebnis empfehlen wir die Abkühlung der gefilterten Flüssigkeit auf 10°C.

**ACHTUNG!** Damit der Filtrationsprozess optimal verläuft, sollte er durchgehend bei einer Durchflussgeschwindigkeit von ca. 1 l je 1 Stunde stattfinden.

Die Säule so anschließen, dass die Flüssigkeit durch das Adsorptionsmittel von unten bis oben durchläuft, was eine vollständige Nutzung der Aktivkohle erlaubt.

#### Spezifikation der Säule:

- Material - beständiges technisches Glas,
- zwei Stutzen von einem Durchmesser von 8 mm für Silikonschläuche,
- ein Fuß/Untersatz, der eine Aufstellung auf einem ebenen Untergrund ermöglicht,
- Rohrdurchmesser 4 cm,
- Filterhöhe 45 cm,
- Gesamthöhe mit Untersatz 46 cm,
- in der Säule findet einmalig ca. 350ml Aktivkohle Platz.

#### Verwendungsweise:

1. Eine entsprechende Länge des Silikonschlauchs für den unteren und oberen Stutzen abmessen, anschließend auf die Stutzen ziehen. Am Schlauch, der an den unteren Stutzen angeschlossen ist, die Klemme für die Regelung der Durchflussgeschwindigkeit der zu filtrierenden Flüssigkeit montieren.
  2. Aktivkohle, die vorher gemäß Anleitung auf der Verpackung vorbereitet werden muss, in den Filter hineinschütten, so dass sie den Filter ca. 1-2 cm unter den oberen Durchflusstutzen füllt.
  3. Die mit Aktivkohle gefüllte Säule von oben mit der zu filternden Flüssigkeit übergießen, bis zu 3/4 ihrer Höhe.
  4. Den am unteren Stutzen angeschlossenen Schlauch nach unten senken, die Klemme so entsperren, dass die Flüssigkeit von der Säule im Schlauch nach unten zu fließen beginnt. Wenn die Flüssigkeit im oberen Teil des Schlauchs angelangt, den Schlauch schnell im Gefäß mit der zu filtrierenden Flüssigkeit platzieren, anschließend das ganze Gefäß oberhalb der Filtrationssäule platzieren.
  5. Die Durchflussgeschwindigkeit der Flüssigkeit mittels Klemme regeln.
  6. Den am oberen Stutzen angeschlossenen Durchflussschlauch im Gefäß für den Empfang der gefilterten Flüssigkeit platzieren.
- Um zu verhindern, dass eventuelle Verunreinigungen aus der Aktivkohle in die gefilterte Flüssigkeit gelangen, empfehlen wir, den Schlauch mit der empfangenen Flüssigkeit auf einem Trichter, der mit einem Papierhandtuch ausgelegt ist, zu platzieren.



## — NOTICE D'UTILISATION — COLONNE DE FILTRATION

La colonne de filtration sert à la correction du goût et de l'odeur de l'eau potable et des spiritueux. Un ingrédient essentiel du processus est le charbon actif qui absorbe parfaitement les contaminants et les arômes indésirables.

**ATTENTION** Pour de meilleurs résultats, il est recommandé de refroidir le liquide filtré à environ 10 °C.

**ATTENTION** Pour être le plus satisfaisant possible, le processus de filtration doit être effectué en continu à un débit d'environ 1 litre par heure.

La colonne doit être connectée de manière à ce que le liquide traverse l'absorbant de bas en haut par gravité (voir la figure) afin d'assurer une utilisation complète du lit.

### Spécifications de la colonne :

- matériau - verre technique durable,
- deux embouts de 8 mm de diamètre pour les tuyaux en silicone,
- pied/support - permet de le placer sur une surface plane,
- diamètre du tube 4 cm,
- hauteur du filtre 45 cm,
- hauteur totale avec la base 46 cm,
- la colonne peut contenir environ 350 ml de charbon actif .

### Mode d'emploi:

1. Mesurez la longueur du tuyau en silicone jusqu'aux embouts inférieure et supérieure, puis insérez le tuyau sur les embouts. Sur le tuyau relié à l'orifice inférieur, installez un collier de serrage qui servira à régler le débit du liquide de filtration.
2. Versez du charbon dans le filtre (préalablement préparé selon les instructions figurant sur l'emballage) en quantité telle qu'il remplisse le filtre jusqu'à une hauteur d'environ 1 à 2 cm sous l'embout supérieur.
3. Versez la colonne remplie de charbon par le haut aux 3/4 environ de sa hauteur avec le liquide destiné à la filtration.
4. Abaissez le tuyau connecté à l'embout inférieur, déverrouillez le collier pour que le liquide commence à s'écouler de la colonne dans le tuyau. Lorsque le liquide est à son maximum, placez rapidement le tuyau dans le récipient avec le liquide de filtration, puis placez le récipient entier au-dessus de la colonne de filtration.
5. Réglez le débit du liquide à l'aide du collier de serrage.
6. Placez le tuyau de débordement, raccordé à l'embout supérieur, dans un récipient destiné à recevoir le liquide filtré. Afin d'éviter que les éventuelles impuretés du charbon ne passent dans le liquide filtré, nous recommandons de placer le tuyau contenant le liquide collecté sur un entonnoir garni d'une serviette en papier.



## – NAUDOJIMO INSTRUKCIJA – FILTRAVIMO KOLONĖLĖ

Filtravimo kolonėlė – prietaisas, naudojamas gryninant (gerinant) geriamojo vandens ir svaigųjų gėrimų skonį ir kvapą. Būtina medžiaga – aktyvintosios anglis, kurios puikiai sugeria nepageidaujamus teršalus ir kvapus.

**DĖMESIO!** Geriamam rezultatui pasiekti rekomenduojama filtruojamą skystį ataušinti iki maždaug 10 °C.

**DĖMESIO!** Kad filtravimas būtų veiksmingesnis, būtina filtruoti be perstojo apie 1 l per 1 val. srauto greičiu.

Kolonėlę būtina prijungti taip, kad skystis per absorbentą tekėtų iš apačios į viršų gravitaciniu būdu (žr. pav.) ir būtų visiškai išnaudojamas klodas.

### Kolonėlės specifikacija:

- medžiaga – patvarus techninis stiklas,
- du 8 mm skersmens atvamzdžiai silikoninėms žarnelėms prijungti,
- kojelė (pagrindas) – kad būtų galima pastatyti ant plokščio paviršiaus,
- vamzdžio skersmuo 4 cm,
- filtro aukštis 45 cm,
- bendrasis aukštis su pagrindu 46 cm,
- kolonėlėje telpa apie 350 ml aktyvintųjų anglių.

### Naudojimo būdas:

1. Atmatuoti reikiamo ilgio silikonines žarneles, kurias jungiamos prie apatinio ir žemutinio atvamzdžių, paskiau žarneles užmauti ant atvamzdžių. Ant apatinio atvamzdžio užmautos žarnelės įrengti spaustuką, kuris naudojamas filtruojamo skysčio srauto greičiui reguliuoti.
  2. Į filtrą įpilti anglių (anksčiau paruoštų pagal ant pakuotės pateikiamą instrukciją) tiek, kad užpildytų filtrą apie 1–2 cm žemiau apatinio perpilamojo atvamzdžio.
  3. Į kolonėlę su anglimis iš viršaus įpilti filtruojamo skysčio, kurio kiekis apie 3/4 kolonėlės aukščio.
  4. Prie apatinio atvamzdžio prijungtą žarnelę nuleisti žemyn, atleisti spaustuką, kad skystis iš kolonėlės tekėtų žarnele. Skysčiui pasiekus žarnelės viršų, žarnelę greitai įkišti į indą su filtravimo skysčiu, paskiau visą indą padėti aukščiau filtravimo kolonėlės.
  5. Sureguliuoti skysčio srauto greitį spaustuku.
  6. Prie viršutinio atvamzdžio prijungtą perpilamąją žarnelę įdėti į indą, į kurį leidžiamas filtruotas skystis.
- Siekiant išvengti, kad galimi teršalai iš anglių nepatektų į filtruojamą skystį, rekomenduojame žarnelę su filtruotu skysčiu dėti į popieriniu rankšluosčiu išklotą piltuvėlį.



### – LIETOŠANAS PAMĀCĪBA – ŪDENS FILTRS

Ūdens filtrs – tā ir ierīce, kas tiek izmantota dzeramā ūdens un alkoholisko dzērienu attīrīšanas/garšas un smaržas korekcijas procesā. Šī procesa neaizstājams komponents ir aktīvā ogle, kas lieliski absorbē nevēlamus piesārņojumus un aromātus.

**UZMANĪBU!** Labāku rezultātu iegūšanai ir ieteicams filtrējamais šķidrums ir jāatdzesē vismaz līdz 10° C.

**UZMANĪBU!** Lai filtrēšanas process būtu maksimāli efektīvs, tas ir jāturpina nepārtraukti, ar patēriņu apmēram 1 l 1 stundā.

Filtrs ir jāpievieno tādā veidā, lai šķidrums plūstu caur adsorbentu no lejas uz augšu gravitācijas spēka ietekmē (skat. zīm.), kas nodrošina pilnīgu slāņa izmantošanu.

#### Filtra specifikācija:

- materiāls – izturīgs tehniskais stikls,
- divas īscaurules 8mm diametrā, paredzētas silikona šļūtenēm,
- kāja / paliktnis, kas nodrošina iespēja novietot uz līdzenas virsmas,
- caurules diametrs 4 cm,
- filtra augstums 45 cm,
- kopējais augstums ar paliktni 46 cm,
- ūdens filtrā vienā reizē ietilpst apmēram 350 ml aktīvās ogles.

#### Lietošanas veids:

1. Nomēriet līdz augšējai un apakšējai īscaurulēm nepieciešamo silikona šļūtenes garumu, tad uzvelciet to uz īscaurulēm. Novietojiet spaili uz caurules, kas savienota ar apakšējo īscauruli, kas tiks izmantota filtrējamā šķidruma caurplūdes ātruma regulācijai.
  2. Ieberiet ogli filtrā (kas ir iepriekš sagatavots atbilstoši instrukcijai) tāda daudzumā, lai tā aizpildītu filtru, apmēram, līdz 1 – 2 cm augstumam zem augšējās pārplūdes īscaurules.
  3. Pielejiet filtru, kas ir piepildīts ar ogli, ar filtrējamo šķidrumu, apmēram, līdz 3/4 no tā augstuma.
  4. Nolaidiet uz leju cauruli, kas ir savienota ar apakšējo īscauruli, atbloķējiet spaili tādā veidā, lai šķidrums no kolonnas sāktu tecēt lejup pa cauruli. Kad šķidrums nonāks augšā, ātri ievietojiet cauruli traukā ar filtrējamo šķidrumu, tad novietojiet visu trauku augstāk par filtrācijas kolonnu.
  5. Noregulējiet plūsmas ātrumu ar spaili palīdzību.
  6. Ievietojiet pārplūdes cauruli, kas ir pievienota augšējai īscaurulei, filtrētā šķidruma savākšanas tvertnei.
- Lai novērstu iespējama piesārņojuma ar ogli iekļūšanu filtrētajā šķidrumā, mēs iesakām ievietot cauruli ar ieklūstošo šķidrumu piltuvē, kas ir izklāta ar papīra dvielī.



## — KASUTUSJUHEND — FILTERKOLONN

Filterkolonn – see on seade, mida kasutatakse joogivee ja piiritusjookide puhastamise / maitse ja lõhna korrigeerimise protsessis. Protsessi asendamatuks komponendiks on aktiivsüsi, mis adsorbeerib suurepäraselt ebasoovitava mustuse ja aroomid.

**TÄHELEPANU!** Parimate tulemuste saavutamiseks on soovitatav jahutada filtreeritav vedelik temperatuurini kuni 10°C.

**TÄHELEPANU!** Selleks, et filtreerimisprotsess annaks rahuldava tulemuse, peab see toimuma pidevalt ja kulgema tempoga üks liiter ühes tunnis.

Kolonn tuleb ühendada selliselt, et vedelik läbiks adsorbenti raskusjõu mõjul altpoolt ülespoole (vt joonist), mis tagab kihi täieliku kasutamise.

### Kolonna spetsifikatsioon:

- materjal – tugev tehniline klaas,
- kaks 8 mm läbimõõduga ühendustoru silikoonvoolikute jaoks,
- jalg / alustugi, mis tagab võimaluse paigaldada siledale pinnale,
- toru läbimõõt 4 cm,
- filtri kõrgus 45 cm,
- kogukõrgus koos alustoega 46 cm,
- kolonn mahutab ligikaudu 350 ml aktiivsütt üheks kasutamiskorraks.

### Kasutamiseviis:

1. Mõõtke ära silikoonvooliku vajalik pikkus kuni ülemise ja alumise ühendustoruni, seejärel ühendage see ühendustorudega. Paigaldage klamber silikoonvoolikule, mis on ühendatud alumise ühendustoruga, mida tuleb kasutada filtreeritava vedeliku läbimiskiiruse kindlaksmääramiseks.

2. Puistake süsi filtrisse (eelnevalt ette valmistatud vastavalt juhistega pakendil) sellises koguses, et see täidaks filtri kõrgusel ligikaudu 1-2 cm allpool ülemisest ülevoolu ühendustorust.

3. Täitke sõega täidetud kolonn ülevalt poolt ligikaudu 3/4 ulatuses selle kõrgusest vedelikuga, mida kavatsete filtreerida.

4. Laske alla voolik, mis on ühendatud alumise ühendustoruga, vabastage klamber selliselt, et vedelik kolonnist hakkaks mööda voolikut voolama. Kui vedelik jõuab üles, siis pange voolik kiiresti filtreeritava vedelikuga anumasse, seejärel pange kogu anum filterkolonnist kõrgemale.

5. Reguleerige vedeliku voolukiirust klambri abil.

6. Pange ülemise ühendustoruga ühendatud ülevooluvoolik nõusse, mis on mõeldud filtreeritud vedeliku vastuvõtmiseks.

Selleks, et hoida ära sõest võimaliku mustuse sattumine filtreeritud vedelikku, soovitame panna väljavoolava vedelikuga toru lehrisse, millesse on pandud paberkäterätik.



## — NÁVOD K OBSLUZE — FILTRAČNÍ KOLONA

Filtrační kolona je zařízení používané v procesu čištění / úpravy chuti a vůně pitné vody a lihovin. Nezbytnou složkou tohoto procesu je aktivní uhlí, které dokonale adsorbuje nežádoucí nečistoty a aroma.

**UPOZORNĚNÍ!** Pro lepší účinek se doporučuje filtrovanou kapalinu zchladit na cca 10 °C.

**UPOZORNĚNÍ!** Aby byl proces filtrace nejspokojivější, měl by být prováděn s konstantním průtokem s rychlostí proudění přibližně 1 l za 1 hod.

Kolona by měla být připojena tak, aby kapalina gravitačně procházela adsorbentem zdola nahoru (viz obrázek), což zajišťuje plné využití.

### Specifikace kolony:

- materiál - odolné technické sklo,
- dvě hrdla o průměru 8 mm pro silikonové hadičky,
- nožička/podstavec - umožňuje umístění na rovný povrch,
- průměr trubky 4 cm,
- výška filtru 45 cm,
- celková výška včetně podstavce 46 cm,
- do kolony se najednou vejde cca 350 ml aktivního uhlí.

## Použití:

1. Odměřte vhodnou délku silikonové hadičky pro horní a spodní hrdlo, a pak ji natáhněte na hrdla. Na hadičce připojené ke spodnímu hrdlu nainstalujte svorku, která se bude používat pro nastavení rychlosti proudění kapaliny určené k filtraci.
2. Do filtru nasypete uhlí (předem připravené podle pokynů na obalu) v takovém množství, aby byl filtr naplněný do výšky cca 1 až 2 cm pod horním přepadovým hrdlem.
3. Do kolony naplněné uhlím nalijte shora kapalinu určenou k filtraci v takovém množství, aby vyplnila cca 3/4 její výšky.
4. Hadičku připojenou ke spodnímu hrdlu spusťte dolů, uvolněte svorku tak, aby kapalina z kolony začala stékat hadičkou dolů. Jakmile bude kapalina na jejím vrcholu, rychle vložte hadičku do nádoby s kapalinou určenou k filtraci, a poté umístěte celou nádobu nad filtrační kolonu.
5. Upravte rychlost proudění kapaliny pomocí svorky.
6. Umístěte přepadovou hadičku připojenou k hornímu hrdlu do nádoby pro odběr přefiltrované kapaliny. Aby se zabránilo vniknutí případných nečistot z uhlí do kapaliny určené k filtraci, doporučujeme umístit hadičku se zachycovanou kapalinou na trychtýř vyložený papírovým ručníkem.



## — РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ — ФИЛЬТРУЮЩАЯ КОЛОННА

Фильтровальная колонна - это устройство, используемое в процессе очистки / корректировки вкуса и запаха питьевой воды и спиртных напитков. Важным компонентом процесса является активированный уголь, который отлично адсорбирует нежелательные загрязнения и ароматы.

**ВНИМАНИЕ!** Для усиления эффекта рекомендуется охладить фильтруемую жидкость до температуры **примерно 10°C**.

**ВНИМАНИЕ!** Чтобы процесс фильтрации был наиболее удовлетворительным, его следует проводить непрерывно с расходом около 1 л в 1 час.

Колонну следует подключать так, чтобы жидкость проходила через адсорбент снизу вверх под действием силы тяжести (см. рисунок), что обеспечивает полное использование слоя.

### Спецификация колонны:

- материал - прочное техническое стекло,
- два патрубка диаметром 8 мм под силиконовые трубки,
- основание/подставка - позволяет устанавливать на плоской поверхности,
- диаметр трубы 4 см,
- высота фильтра 45 см,
- полная высота с подставкой 46 см,
- в колонне одновременно помещается около 350 мл активированного угля.

### Способ применения:

1. Отмерить соответствующую длину силиконовой трубки от начала до нижнего и верхнего патрубков, далее натянуть ее на патрубки. На трубке, подсоединенной к нижнему патрубку, установить зажим, предназначенный для настройки скорости расхода жидкости для фильтрации.
  2. В фильтр насыпать активированный уголь (предварительно приготовленный согласно инструкции на упаковке) в таком количестве, чтобы он заполнил фильтр до высоты примерно 1-2 см ниже переливного патрубка.
  3. Засыпанную углем колонну залить сверху жидкостью, предназначенной для фильтрации в количестве примерно 3/4 ее высоты.
  4. Трубку, подсоединенную к нижнему патрубку, опустить вниз, ослабить зажим так, чтобы жидкость из колонны начала течь через трубку. Когда жидкость будет находиться у выходного отверстия трубки, быстро поместить ее в посуду с жидкостью для фильтрации, а далее установить эту посуду выше фильтровальной колонны.
  5. Отрегулировать скорость протекания жидкости с помощью зажима.
  6. Переливную трубку, подсоединенную к верхнему патрубку, поместить в посуду для приема отфильтрованной жидкости.
- Во избежание попадания угольных загрязнений в отфильтрованную жидкость рекомендуем поместить конец трубки, из которой вытекает принимаемая жидкость, поместить в сливную воронку, выложенную бумажным полотенцем.





## — INSTRUȚIUNI DE UTILIZARE — COLOANĂ DE FILTRARE

Coloana de filtrare este un dispozitiv utilizat în procesul de curățare / corectare a gustului și mirosului apei potabile și băuturilor spirtoase. Un ingredient esențial al procesului este cărbunele activ, care adsorbe perfect impuritățile și aromele nedorite.

**ATENȚIE!** Pentru un efect mai bun, se recomandă răcirea lichidului filtrat la aproximativ 10 °C.

**ATENȚIE!** Pentru ca procesul de filtrare să fie cel mai satisfăcător, acesta trebuie efectuat continuu cu un debit de aproximativ 1 l pe 1 oră.

Coloana trebuie conectată astfel încât lichidul să treacă prin adsorbant de jos în sus prin gravitație (a se vedea figura), ceea ce asigură utilizarea deplină a patului.

### Specificația coloanei:

- material - sticlă tehnică durabilă,
- doi conectori cu diametrul de 8 mm pentru furtunurile din silicon,
- picior/suport - care permite amplasarea pe o suprafață plană,
- diametrul țevii de 4 cm,
- înălțimea filtrului 45 cm,
- înălțimea totală cu baza 46 cm,
- coloana conține aproximativ 350 ml de carbon activ la o singură umplere.

### Mod de utilizare:

1. Măsurați lungimea adecvată a furtunului din silicon pentru conectorii superior și inferior, apoi conectați-l la ieșiri. Instalați o clemă pe furtunul conectat la ieșirea inferioară, care va fi utilizată pentru a controla debitul fluidului filtrat.
  2. Turnați cărbune în filtru (pregătit anterior conform instrucțiunilor de pe ambalaj) într-o cantitate suficientă încât să umple filtrul la o înălțime de aproximativ 1-2 cm sub conectorul de revărsare superior.
  3. Turnați de sus lichidul destinat filtrării în coloana umplută cu cărbune, aproximativ 3/4 din înălțimea sa.
  4. Coborâți în jos furtunul conectat la ieșirea inferioară, deblocați clema astfel încât lichidul din coloană să înceapă să se scurgă. Când lichidul va ajunge la vârful furtunului, introduceți rapid furtunul în vasul cu lichidul de filtrare, apoi așezați întregul vas deasupra coloanei de filtrare.
  5. Reglați debitul de curgere a lichidului cu ajutorul clemei.
  6. Așezați furtunul de preaplin conectat la conectorul superior din vas pentru primirea lichidului filtrat.
- Pentru a preveni posibila contaminare cu carbon a lichidului filtrat, vă recomandăm ca furtunul cu lichidul colectat să fie plasat pe o pâlnie captușită cu un prosop de hârtie.



## — NÁVOD NA POUŽITIE — FILTRAČNÁ KOLÓNA

Filtračná kolóna je zariadenie, ktoré sa využíva pri ošišťovaní / upravovaní chute a vône pitnej vody alebo destilátu. Nevyhnutnou látkou je pri tomto postupe aktívne uhlie, ktoré skvele pohltí nepotrebné znečistenia a arómy.

**UPOZORNENIE!** Pre lepší účinok sa odporúča ochladenie filtrovanej tekutiny na cca 10 °C.

**UPOZORNENIE!** Aby bol filtračný postup úspešnejší, mal by prebiehať neprerušene a s rýchlosťou prietoku cca 1 l za 1 hod.

Kolónu napojte tak, aby tekutina prechádzala cez sorbent v smere dole-hore gravitačným spôsobom (pozri schému), vďaka čomu bude uhlie najúčinnšie využité.

### Parametre kolóny:

- materiál – odolné technické sklo,
- dve výstupné rúrky s priemerom 8mm na silikónové hadice,
- päta/podstavec – na umiestnenie kolóny na plochom povrchu,



- priemer potrubia 4 cm,
- výška filtra 45 cm,
- celková výška s päťou 46 cm,
- v kolóne sa naraz zmestí cca 350 ml aktívneho uhlia.

#### **Нáвод на použitie:**

1. Namerajte vhodnú dĺžku silikónovej hadice od spodnej a hornej rúrky a následne natiahnite hadicu na rúrky. Na hadicu napojenú na spodnú rúrku nasuňte kovový uzáver, s pomocou ktorého budete môcť nastaviť prietok tekutiny na filtráciu.
  2. Do filtra nasypete uhlie (skôr pripravené v súlade s návodom uvedenom na balení) v takom množstve, aby ste naplnili filter do výšky cca 1-2 cm pod hornú rúrku na pretekanie.
  3. Kolónu naplnenú uhlím zalejte zhora tekutinou určenou na filtrovanie do cca 3/4 jej výšky.
  4. Hadicu napojenú na spodnú rúrku otočte dole a odblokujte kovový uzáver tak, aby z kolóny cez hadicu začala stekať tekutina. Ak v hadici uvidíte tekutinu rýchlo ju vložte do nádoby s tekutinou na filtráciu, a následne celú nádobu umiestnite nad úroveň filtračnej kolóny.
  5. Nastavte rýchlosť prietoku tekutiny s pomocou kovového uzáveru.
  6. Hadicu na vytekanie napojenú na hornú rúrku umiestnite v nádobe na prefiltrovanú tekutinu.
- Aby prípadne znečistenia z uhlia neprenikli do filtrovanej tekutiny, odporúčame, aby ste hadicu na prefiltrovanú tekutinu vložili lievika zaisteného papierovou utierkou.



### **— ІНСТРУКЦІЯ ЕКСПЛУАТАЦІЇ — ФІЛЬТРАЦІЙНА КОЛОНКА**

Фільтраційна колона - це пристрій, що використовується в процесі очищення / коригування смаку та запаху питної води та спиртних напоїв. Основною складовою частиною процесу є активоване вугілля, яке відмінно адсорбує небажані домішки та аромати.

**УВАГА!** Для кращого результату рекомендується охолодження фільтрованої рідини приблизно до 10 °С.

**УВАГА!** Щоб процес фільтрації був найбільш задовільним, його слід проводити безперервно зі швидкістю потоку прибл. 1 л на 1 год.

Колону слід під'єднати таким чином, щоб рідина проходила через адсорбент під дією гравітації знизу вгору (див. мал.), що забезпечує повне використання шару.

#### **Специфікація колони:**

- матеріал - міцне технічне скло,
- два патрубкі діаметром 8мм для силіконових трубок,
- ніжка/підставка - дозволяє поставити на плоскій поверхні,
- діаметр труби 4 см,
- висота фільтра 45 см,
- повна висота з підставкою 46 см,
- колона одноразово вміщає прибл. 350 мл активованого вугілля.

#### **Спосіб використання:**

1. Відміряти відповідну довжину силіконової трубки для нижнього та верхнього патрубків, тоді з'єднати її з цими патрубками. На трубці, підключеної до нижнього патрубка, прикріпити затискач, необхідний для встановлення швидкості потоку рідини для фільтрування.
2. У фільтр насипати вугілля (попередньо підготовлене за інструкцією на упаковці) в такій кількості, щоб наповнила фільтр на висоту прибл. 1-2 см нижче верхнього прохідного патрубка.
3. Колону, засипану вугіллям, залити зверху рідиною, призначеною для фільтрування, в кількості прибл. 3/4 її висоти.
4. Під'єднати до нижнього патрубка трубку опустити вниз, розблокувати затискач таким чином, щоб рідина з колони почала протікати через трубку. Коли рідина підніметься до самого її верху, трубку швидко вставити в посудину з рідиною для фільтрування, після цього посудину розмістити вище фільтраційної колони.
5. Налаштувати швидкість потоку рідини за допомогою затискача.
6. Прохідну трубку, під'єднану до верхнього патрубка, розмістити в посудині для прийому відфільтрованої рідини. Щоб запобігти можливому потраплянню забруднення з вугілля для фільтрування рідини, рекомендується трубку, через яку протікає відфільтрована рідина, розмістити на лійці, вистеленій паперовим рушником.



## — INSTRUKTIONSMANUAL— FILTERKOLUMN

Filterkolonnen är en anordning som används i processen för att rena/justera smaken och lukten av dricksvatten och sprit. En viktig ingrediens i processen är aktivt kol, som perfekt adsorberar oönskade föroreningar och aromer.

**OBS!** För bättre effekt rekommenderas att kyla den filtrerade vätskan till ca. 10°C.

**OBS!** För att filtreringsprocessen ska bli den mest tillfredsställande bör den utföras kontinuerligt med en flödes hastighet på ca. 1 liter per 1 timme.

Kolonnen ska anslutas så att vätskan passerar genom adsorbenten från botten till toppen genom gravitation (se figur), vilket säkerställer full användning av bädden.

### Kolumnspecifikation:

- material - hållbart tekniskt glas,
- två kontakter med en diameter på 8 mm för silikonslangar,
- sidfot / stativ - möjliggör placering på en plan yta,
- rördiameter 4 cm,
- filterhöjd 45 cm,
- total höjd med basen 46 cm,
- kolonnen rymmer ca. 350 ml aktivt kol.

### Användningsätt:

1. Mät lämplig längd på silikonslangen för de övre och nedre munstyckena och sträck den sedan över munstyckena. Installera en klämma på slangen som är ansluten till den nedre nippeln, som kommer att användas för att ställa in flödes hastigheten för vätskan som ska filtreras.
2. Håll kolet i filtret (tidigare framställt enligt anvisningarna på förpackningen) i sådan mängd att det fyller filtret till en höjd av ca. 1-2 cm under den översta bräddanslutningen.
3. Håll kolonnen fylld med kol från toppen med vätskan avsedd för filtrering, i en mängd av ca. 3/4 av dess höjd.
4. Dra ner slangen som är ansluten till den nedre anslutningen, lossa klämman så att vätskan från kolonnen börjar rinna ner i slangen. När vätskan är på toppen, placera snabbt slangen i kärlet med filtreringsvätskan och placera sedan hela kärlet ovanför filterkolonnen.
5. Justera vätskeflödet med klämman.
6. Placera bräddavloppsslangen ansluten till den övre anslutningen i kärlet för att ta emot den filtrerade vätskan. För att förhindra att eventuell kolförorening kommer in i den filtrerade vätskan rekommenderar vi att slangen med den uppsamlade vätskan placeras på en tratt fodrad med en pappershandduk.



## WARUNKI GWARANCJI

1. Niniejsza gwarancja jest udzielana przez firmę BROWIN Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp. k. z siedzibą przy ul. Pryncypalnej 129/141; 93-373 Łódź, nazywaną w dalszej części gwarancji Gwarantem.
2. Niniejsza gwarancja dotyczy wyłącznie sprzętu używanego na terytorium Polski.
3. Okres gwarancji na produkt wynosi 12 miesięcy od daty zakupu sprzętu.
4. W przypadku wad uniemożliwiających korzystanie ze sprzętu, okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas od dnia zgłoszenia wady do dnia wykonania naprawy.
5. Gwarancja uprawnia do bezpłatnych napraw nabytego sprzętu, polegających na usunięciu wad fizycznych, które ujawniły się w okresie gwarancyjnym, z zastrzeżeniem punktu 11.
6. Zgłoszenie wady sprzętu powinno zawierać:
  - dowód zakupu towaru;
  - nazwę i model towaru wraz ze zdjęciami uzasadniającymi reklamację.
7. Reklamujący powinien spakować produkt, odpowiednio zabezpieczając go przed uszkodzeniem w czasie transportu.
8. Gwarant w terminie 14 dni od daty zgłoszenia wady ustosunkuje się do zgłoszonej reklamacji. Jeżeli do dokonania naprawy wystąpi konieczność sprowadzenia części zamiennych z zagranicy, termin naprawy może ulec przedłużeniu do czasu sprowadzenia niezbędnej elementów, lecz maksymalnie do 30 dni roboczych od daty otrzymania towaru do naprawy.
9. Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i produkcyjne ujawnione w czasie normalnej eksploatacji zgodnie z przeznaczeniem sprzętu i zaleceniami podanymi na opakowaniu lub w instrukcji użytkownika. Warunkiem udzielenia gwarancji jest użytkowanie sprzętu zgodnie z instrukcją.
10. Zakres czynności naprawy gwarancyjnej nie obejmuje czyszczenia, konserwacji, przeglądu technicznego, wydania ekspertyzy technicznej.
11. Gwarancja nie obejmuje:
  - uszkodzeń mechanicznych, chemicznych, termicznych i korozji;
  - uszkodzeń spowodowanych działaniem czynników zewnętrznych, niezależnych od producenta, a w szczególności wynikłych z użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi;
  - usterek powstałych w wyniku niewłaściwego montażu sprzętu;
  - samowolnych, dokonywanych przez użytkownika lub inne nieupoważnione osoby napraw, przeróbek lub zmian konstrukcyjnych;
  - użytkowanie poza normalnym zakresem konsumenckiego zastosowania w warunkach domowych.
12. Powyższe oświadczenie nie ma wpływu na statutowe prawa konsumenta wynikające z odpowiednich praw krajowych i na prawa konsumenta w stosunku do sprzedawcy, u którego zakupiono ten produkt. Niniejsza gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.
13. Gwarancja nie nadaje Kupującemu prawa do domagania się zwrotu utraconych zysków związanych z uszkodzeniem urządzenia oraz strat związanych z powodu uszkodzenia sprzętu.
14. W przypadku zapotrzebowania na usługi serwisu, w ramach gwarancji lub bez, należy skontaktować się ze sprzedawcą, u którego zakupiono produkt. Przed skontaktowaniem się ze sprzedawcą lub serwisem zalecamy dokładnie przeczytanie broszury z instrukcjami dołączonej do produktu.
15. W przypadku zakupu bezpośrednio u producenta reklamacje można składać bezpośrednio na stronie [www.browin.pl](http://www.browin.pl) w zakładce Zgłaszanie reklamacji lub za pośrednictwem drogi elektronicznej pod adresem [reklamacje@browin.pl](mailto:reklamacje@browin.pl). W przypadku zakupu u dystrybutora zaleca się dokonanie zgłoszenia za jego pośrednictwem.

### **BROWIN Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp. k.**

ul. Pryncypalna 129/141

PL 93-373 Łódź

tel. +48 42 23 23 230

[www.browin.pl](http://www.browin.pl)

### **ODWIEDŹ NAS NA:**



@browinpl



@browin.pl



BROWIN

*...bo domowe jest lepsze!*